

Mat

Chapter 11

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς διατάσων τοῖς δώδεκα
And it came to pass when had finished - Jesus commanding - twelve
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1299](#) [G3588](#) [G1427](#)
- μαθηταῖς αὐτοῦ, μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδάσκειν καὶ κηρύσσειν ἐν ταῖς
disciples his he departed from there - to teach and to preach in the
[G3101](#) [G0846](#) [G3327](#) [G1564](#) [G3588](#) [G1321](#) [G2532](#) [G2784](#) [G1722](#) [G3588](#)
- πόλεσιν αὐτῶν.
cities of them
[G4172](#) [G0846](#)

And it came to pass when Jesus had finished commanding his twelve disciples, he departed thence to teach and preach in their cities.

- 2 Ὁ δὲ Ἰωάννης, ἀκούσας ἐν τῷ δεσμοτηρίῳ τὰ ἔργα τοῦ
- moreover John having heard in the the prison the works of the
[G3588](#) [G1161](#) [G2491](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1201](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#)
- Χριστοῦ, πέμψας διὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,
Christ having sent two of the disciples of him
[G5547](#) [G3992](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Now when John heard in the prison the works of the Christ, he sent by his disciples

- 3 εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν;
said to him you are the coming [one] or another are we to look for
[G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2228](#) [G2087](#) [G4328](#)

and said unto him, Art thou he that cometh, or look we for another?

- 4 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ
And answering - Jesus said to them Having gone relate to John
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G0518](#) [G2491](#)
- ἃ ἀκούετε καὶ βλέπετε:
what you hear and see
[G3739](#) [G0191](#) [G2532](#) [G0991](#)

And Jesus answered and said unto them, Go and tell John the things which ye hear and see:

- 5 τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, καὶ χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται, καὶ
blind receive sight and lame walk lepers are cleansed and
[G5185](#) [G0308](#) [G2532](#) [G5560](#) [G4043](#) [G3015](#) [G2511](#) [G2532](#)
- κωφοὶ ἀκούουσιν, καὶ νεκροὶ ἐγείρονται, καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται.
deaf hear and dead are raised and poor are evangelized
[G2974](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3498](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4434](#) [G2097](#)

the blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, and the dead are raised up, and the poor have good tidings preached to them.

6 καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.
 And blessed is he who if not shall fall away in me
[G2532](#) [G3107](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4624](#) [G1722](#) [G1473](#)

And blessed is he, whosoever shall find no occasion of stumbling in me.

7 Τούτων δὲ πορευομένων, ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς λέγειν τοῖς ὄχλοις
 as these moreover were going away began - Jesus to speak to the crowds
[G3778](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3793](#)
 περὶ Ἰωάννου, τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι? κάλαμον
 concerning John What went you out into the wilderness to see a reed
[G4012](#) [G2491](#) [G5101](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2300](#) [G2563](#)
 ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον?
 by [the] wind shaken
[G5259](#) [G0417](#) [G4531](#)

And as these went their way, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to behold? a reed shaken with the wind?

8 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἡμφιεσμένον?
 But what did you go out to see a man in fine [clothes] having been dressed
[G0235](#) [G5101](#) [G1831](#) [G3708](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3120](#) [G0294](#)
 ἰδοὺ, οἱ τὰ μαλακὰ φοροῦντες, ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων
 Behold those - fine [clothes] wearing in the houses the of kings
[G3708](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3120](#) [G5409](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G0935](#)
 «εἰσίν».
 are
[G1510](#)

But what went ye out to see? a man clothed in soft raiment? Behold, they that wear soft raiment are in kings' houses.

9 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε-- προφήτην ἰδεῖν? ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ
 But why did you go out a prophet to see Yes I say to you and [one]
[G0235](#) [G5101](#) [G1831](#) [G4396](#) [G3708](#) [G3483](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2532](#)
 περισσότερον προφήτου.
 more excellent than a prophet
[G4053](#) [G4396](#)

But wherefore went ye out? to see a prophet? Yea, I say unto you, and much more than a prophet.

10 οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, Ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν
 For this is [he] concerning whom it has been written Behold I send the
[G3778](#) [G1510](#) [G4012](#) [G3739](#) [G1125](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0649](#) [G3588](#)
 ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου
 messenger of me before [the] face of you who will prepare the way of you
[G0032](#) [G1473](#) [G4253](#) [G4383](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2680](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4771](#)
 ἔμπροσθέν σου.
 before you
[G1715](#) [G4771](#)

This is he, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, Who shall prepare thy way before thee.

- 11 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἐγγήγερται ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων
 Truly I say to you not there has risen among [those] born of women one greater
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1453](#) [G1722](#) [G1084](#) [G1135](#) [G3173](#)
- Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ. ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν
 than John the Baptist - Yet [the] least in the kingdom of the
[G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3398](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)
- οὐρανῶν, μείζων αὐτοῦ ἐστίν.
 heavens greater than he is
[G3772](#) [G3173](#) [G0846](#) [G1510](#)

Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not arisen a greater than John the Baptist: yet he that is but little in the kingdom of heaven is greater than he.

- 12 ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι, ἡ βασιλεία
 from moreover the days of John the Baptist until now the kingdom
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G2193](#) [G0737](#) [G3588](#) [G0932](#)
- τῶν οὐρανῶν βιάζεται, καὶ βιασταὶ ἀρπάζουσιν αὐτήν.
 of the heavens is taken by violence and [the] violent seize it
[G3588](#) [G3772](#) [G0971](#) [G2532](#) [G0973](#) [G0726](#) [G0846](#)

And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffereth violence, and men of violence take it by force.

- 13 πάντες γὰρ οἱ προφῆται καὶ ὁ νόμος ἕως Ἰωάννου ἐπροφήτευσαν.
 all indeed the prophets and the law until John prophesied
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2193](#) [G2491](#) [G4395](#)

For all the prophets and the law prophesied until John.

- 14 καὶ εἰ θέλετε δέξασθαι, αὐτός ἐστιν Ἠλίας ὁ μέλλων
 And if you are willing to receive [it] he is Elijah - being about
[G2532](#) [G1487](#) [G2309](#) [G1209](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2243](#) [G3588](#) [G3195](#)
- ἔρχεσθαι.
 to come
[G2064](#)

And if ye are willing to receive it, this is Elijah, that is to come.

- 15 ὁ ἔχων ὦτα, ἀκουέτω.
 the [one] having ears let him hear
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#)

He that hath ears to hear, let him hear.

- 16 Τίνι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην; ὅμοία ἐστὶν παιδίῳ
 to what however will I compare the generation this like it is little children
[G5101](#) [G1161](#) [G3666](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3813](#)
- καθημένῳ ἐν ταῖς ἀγοραῖς, ἃ προσφωνοῦντα τοῖς ἑτέροις,
 sitting in the markets and calling out - to others
[G2521](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G3739](#) [G4377](#) [G3588](#) [G2087](#)

But whereunto shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the marketplaces, who call unto their fellows

- 17 λέγουσιν, Ἡὐλήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὠρχήσασθε; ἐθρηνήσαμεν καὶ οὐκ
saying We piped for you and not you did dance we sang a dirge and not
[G3004](#) [G0832](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3738](#) [G2354](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἐκόψασθε.
you did wail
[G2875](#)

and say, We piped unto you, and ye did not dance; we wailed, and ye did not mourn.

- 18 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης μήτε ἐσθίων μήτε πίνων, καὶ λέγουσιν, Δαιμόνιον
came indeed John neither eating nor drinking and they say A demon
[G2064](#) [G1063](#) [G2491](#) [G3383](#) [G2068](#) [G3383](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1140](#)

ἔχει!
he has
[G2192](#)

For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a demon.

- 19 ἦλθεν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν, Ἴδοὺ,
Came the Son the of man eating and drinking and they say Behold
[G2064](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3708](#)
- ἄνθρωπος, φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ ἁμαρτωλῶν! καὶ
a man a glutton and a drunkard of tax collectors a friend and of sinners But
[G0444](#) [G5314](#) [G2532](#) [G3630](#) [G5057](#) [G5384](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2532](#)
- ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτῆς.
is justified - wisdom by the deeds her
[G1344](#) [G3588](#) [G4678](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold, a gluttonous man and a winebibber, a friend of publicans and sinners! And wisdom is justified by her works.

- 20 Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ πλεῖσται
Then he began to denounce the cities in which had taken place the most
[G5119](#) [G0756](#) [G3679](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4118](#)
- δυνάμεις αὐτοῦ, ὅτι οὐ μετενόησαν.
miracles of him because not they repented
[G1411](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3340](#)

Then began he to upbraid the cities wherein most of his mighty works were done, because they repented not.

- 21 Οὐαὶ σοι, Χοραζὶν! οὐαὶ σοι, Βηθσαιδὰ! ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ
Woe to you Chorazin woe to you Bethsaida for if in Tyre and
[G3759](#) [G4771](#) [G5523](#) [G3759](#) [G4771](#) [G0966](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1722](#) [G5184](#) [G2532](#)
- Σιδῶνι ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι
Sidon had taken place the miracles - having taken place in you long ago
[G4605](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3819](#)
- ἂν ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ, μετενόησαν.
then in sackcloth and ashes they would have repented
[G0302](#) [G1722](#) [G4526](#) [G2532](#) [G4700](#) [G3340](#)

Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.

22 πλὴν λέγω ὑμῖν, Τύρῳ καὶ Σιδῶνι, ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ
 But I say to you For Tyre and Sidon more tolerable will it be in day
[G4133](#) [G3004](#) [G4771](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G0414](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2250](#)

κρίσεως, ἢ ὑμῖν.
 of judgment than for you
[G2920](#) [G2228](#) [G4771](#)

But I say unto you, it shall be more tolerable for Tyre and Sidon in the day of judgment, than for you.

23 καὶ σύ, Καφαρναούμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθῇ, ἕως ᾧδου
 And you Capernaum who to heaven will be lifted up to Hades
[G2532](#) [G4771](#) [G2584](#) [G3361](#) [G2193](#) [G3772](#) [G5312](#) [G2193](#) [G0086](#)

καταβῇ! ὅτι εἰ ἐν Σοδόμοις ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις αἱ
 will be brought down for if in Sodom had taken place the miracles which
[G2597](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1722](#) [G4670](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#)

γεγόμεναι ἐν σοί, ἔμεινεν ἂν μέχρι τῆς σήμερον.
 having taken place in you it would have remained anyhow until which this day
[G1096](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3306](#) [G0302](#) [G3360](#) [G3588](#) [G4594](#)

And thou, Capernaum, shalt thou be exalted unto heaven? thou shalt go down unto Hades: for if the mighty works had been done in Sodom which were done in thee, it would have remained until this day.

24 πλὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι γῇ Σοδόμων ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ
 But I say to you that for [the] land of Sodom more tolerable will it be in day
[G4133](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1093](#) [G4670](#) [G0414](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2250](#)

κρίσεως ἢ σοί.
 of judgment than for you
[G2920](#) [G2228](#) [G4771](#)

But I say unto you that it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment, than for thee.

25 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαί σοι,
 At that - time answering - Jesus said I praise you
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1843](#) [G4771](#)

Πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἔκρυψας ταῦτα ἀπὸ
 Father Lord of the heaven and the earth that you did hide these things from
[G3962](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3754](#) [G2928](#) [G3778](#) [G0575](#)

σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις.
 wise and learned and did reveal them to little children
[G4680](#) [G2532](#) [G4908](#) [G2532](#) [G0601](#) [G0846](#) [G3516](#)

At that season Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou didst hide these things from the wise and understanding, and didst reveal them unto babes:

26 ναί, ὁ Πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.
 Yes - Father for thus well-pleasing it was before you
[G3483](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3754](#) [G3779](#) [G2107](#) [G1096](#) [G1715](#) [G4771](#)

yea, Father, for so it was well-pleasing in thy sight.

27 Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ Πατρός μου. καὶ οὐδεὶς
 All things to me have been delivered by the Father of me And no one
[G3956](#) [G1473](#) [G3860](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3762](#)

ἐπιγινώσκει τὸν Υἱόν, εἰ μὴ ὁ Πατήρ; οὐδὲ τὸν Πατέρα τις
 knows the Son if not the Father nor the Father any one
[G1921](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3761](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5100](#)

ἐπιγινώσκει, εἰ μὴ ὁ Υἱός, καὶ ὃ ἐὰν βούληται ὁ Υἱός
 does know if not the Son and to whom if might choose the Son
[G1921](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1014](#) [G3588](#) [G5207](#)

ἀποκαλύψαι.
 to reveal [him]
[G0601](#)

| All things have been delivered unto me of my Father: and no one knoweth the Son, save the Father; neither doth any know the Father, save the Son, and he to whomsoever the Son willeth to reveal him.

28 Δεῦτε πρὸς με, πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι, καὶ γὰρ ἀναπαύσω
 Come to me all those toiling and being burdened and I will give rest
[G1205](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2872](#) [G2532](#) [G5412](#) [G2504](#) [G0373](#)

ὑμᾶς.
 you
[G4771](#)

| Come unto me, all ye that labor and are heavy laden, and I will give you rest.

29 ἄρατε τὸν ζυγόν μου ἐφ' ὑμᾶς, καὶ μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι πραῦς
 Take the yoke of me upon you and learn from me for gentle
[G0142](#) [G3588](#) [G2218](#) [G1473](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3129](#) [G0575](#) [G1473](#) [G3754](#) [G4239](#)

εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ; καὶ εὕρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς
 I am and humble [in] the heart and you will find rest [for] the souls
[G1510](#) [G2532](#) [G5011](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0372](#) [G3588](#) [G5590](#)

ὑμῶν.
 of you
[G4771](#)

| Take my yoke upon you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart: and ye shall find rest unto your souls.

30 ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστὸς, καὶ τὸ φορτίον μου ἑλαφρόν ἐστιν.
 the indeed yoke of me easy and the burden of me light is
[G3588](#) [G1063](#) [G2218](#) [G1473](#) [G5543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5413](#) [G1473](#) [G1645](#) [G1510](#)

| For my yoke is easy, and my burden is light.